

الرئيس  
Chairman



Circular No. (13) of the year 2022

تعميم رقم (١٣) لسنة ٢٠٢٢

Circular issued by the Qatar Tourism regarding

تعميم صادر من قطر للسياحة بشأن:

The instructions on the usage of touristic Dhows in Corniche area during the period of the FIFA World Cup Qatar 2022™ (October 15, 2022 until January 01, 2023),

تعليمات بشأن استخدام المراكب الخشبية السياحية في منطقة الكورنيش خلال استضافة دولة قطر لبطولة كأس العالم فيفا قطر ٢٠٢٢ (١٥ أكتوبر ٢٠٢٢ إلى ١ يناير ٢٠٢٣)،

Dear Dhow Boat Owners and Operators,

السادة/ مآك ومشغلي المراكب السياحية المحترمون،

In reference to Article (3) of the Emiri Decree No. (15) of the year 2021 regarding the establishment of Qatar Tourism, which is tasked to work on enhancing the tourism experience in the State of Qatar, and follow up on its development in legal and regulatory aspects.

بالإشارة إلى المادة (٣) من القرار الأميري رقم (١٥) لسنة ٢٠٢١ بإنشاء قطر للسياحة، والمكلف بالعمل على تحسين التجربة السياحية في دولة قطر ومتابعة تطوير ذلك من النواحي القانونية والتنظيمية.

In reference to Article (2) of Law No. (20) of 2018 on the regulation of tourism, which states: "It is prohibited to establish, exploit, manage a hotel or tourism establishment, tourism festivals, and events organising offices, or to engage in any tourist activity, festival or tourism event without authorisation from Qatar Tourism, in accordance with the provisions of this Law and its executive regulations."

وبالإشارة إلى المادة (٢) من القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة والتي تنص على: " يُحظر إنشاء أو إقامة أو استغلال أو إدارة منشأة فندقية أو سياحية أو مكتب تنظيم المهرجانات والفعاليات السياحية أو مزاوله أي نشاط سياحي أو إقامة مهرجان أو فعالية سياحية دون الحصول على ترخيص بذلك من قطر للسياحة، وفقاً لأحكام هذا القانون ولائحته التنفيذية".

In reference to Item No. (9) of Article (13) of Law No. (20) of the year 2018, on the Regulation of Tourism, which adheres to the instructions issued by the Qatar Tourism in joint coordination with the related authorities in the State regarding controls of the tourism activities, hotels, and tourism establishments.

وبالإشارة إلى البند رقم (٩) من المادة (١٣) من القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ بشأن تنظيم السياحة والذي نص على مراعاة التعليمات التي تصدر عن قطر للسياحة بناءً على التنسيق المشترك بين قطر للسياحة والجهات المختصة في الدولة بشأن ضوابط العمل بالأنشطة السياحية والمنشآت الفندقية والسياحية.

Further to circular No. 1 of 2018 regarding procedures and standards regarding tourism maritime transport, and the means of conveyance designated for transporting tourists on dhow boats,

وإحاطاً للتعميم رقم ١ لسنة ٢٠١٨ بخصوص إجراءات ومعايير بشأن النقل البحري السياحي، ووسائل النقل المخصصة لنقل السياح في رحلات بحرية

We draw your kind attention, that in coordination with the concerned authorities in the country, in particular the Supreme Committee for Delivery and Legacy, the Maritime Transport Department in the Ministry of Transport, and the Coast Guard Department in the Ministry of Interior, adoption of procedures and standards regarding the practice of maritime transport activity for boats is required in the Doha Corniche area - in order to meet the requirements of the limited capacity during the period of hosting the **State of Qatar for the FIFA World Cup Qatar 2022™**, and in line with the continuous efforts to provide excellent levels of service and provide an exceptional tourism experience.

فإننا نوجه عنايتكم الكريمة، بأنه وبالتنسيق مع الجهات المعنية بالدولة، وعلى الأخص اللجنة العليا للمشاريع والإرث، وإدارة تخطيط وتراخيص النقل البحري بوزارة المواصلات، والإدارة العامة لأمن السواحل والحدود في وزارة الداخلية، لاعتماد إجراءات ومعايير بشأن مزاولة نشاط النقل البحري للمراكب الخشبية العاملة في منطقة كورنيش الدوحة، وذلك لتلبية متطلبات القدرة الاستيعابية المحدودة خلال فترة استضافة دولة قطر لبطولة كأس العالم فيفا قطر ٢٠٢٢، وتماشياً مع الجهود المستمرة لتقديم مستويات خدمة متميزة وتوفير تجربة سياحية استثنائية.

**The following has been decided:**

**فقد تقرر ما يلي:**

**Article (1)**

**المادة (١)**

It is prohibited to practice this activity without obtaining a valid tourism activity license issued by Qatar Tourism. According to Circular No. 1 of 2018, referred to above.

يُحظر مزاولة النشاط الموضح أعلاه دون أن يكون المركب حاصل على رخصة مزاولة نشاط سياحي سارية من قبل قطر للسياحة، وفق التعميم رقم ١ لسنة ٢٠١٨ والمشار إليه بأعلاه.

**Article (2)**

**المادة (٢)**

The work of licensed wooden tourist dhow boats that will be allowed to sail within the borders of the Corniche - West Bay area and dock in the parking lots that have been allocated in that area will be limited to Dhow boats that have been refurbished by Qatar Tourism. This will be effective from October 15, 2022 until January 01, 2023.

سيقتصر عمل المراكب الخشبية السياحية المرخصة والتي سيتم السماح لها بالإبحار في داخل حدود منطقة الكورنيش-الخليج الغربي والرسو بالمواقف التي تم تخصيصها في تلك المنطقة، على تلك التي تم إعادة تطويرها من قبل قطر للسياحة، وسيكون هذا سارياً من ١٥ أكتوبر ٢٠٢٢ إلى ١ يناير ٢٠٢٣.

Vessels that do not meet the above requirements will not be allowed to sail or dock during the above-mentioned period.

ولن يتم السماح لأي مركب غير مستوفي للمتطلبات أعلاه من الإبحار أو الرسو خلال الفترة المذكورة أعلاه.

The officials of Qatar Tourism in coordination with the officials of other relevant authorities of the State, shall continuously inspect Maritime tourism activity to ensure compliance with the provisions of the Tourism Law No. (20) of the year 2018 and instructions issued according to it.

يتولى موظفو قطر للسياحة المختصين بالتنسيق مع موظفي الجهات الرسمية الأخرى المختصة بالدولة مهمة الرقابة والتفتيش بشكل دائم على نشاط النقل السياحي البحري، وذلك للتأكد من إلتزامها بالعمل بأحكام قانون السياحة رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨ وهذه التعليمات الصادرة بموجبه.

These instructions shall be effective from its date and until further notice. Any previous circulars or instructions that contravene with the provisions of this circular will be null and void.

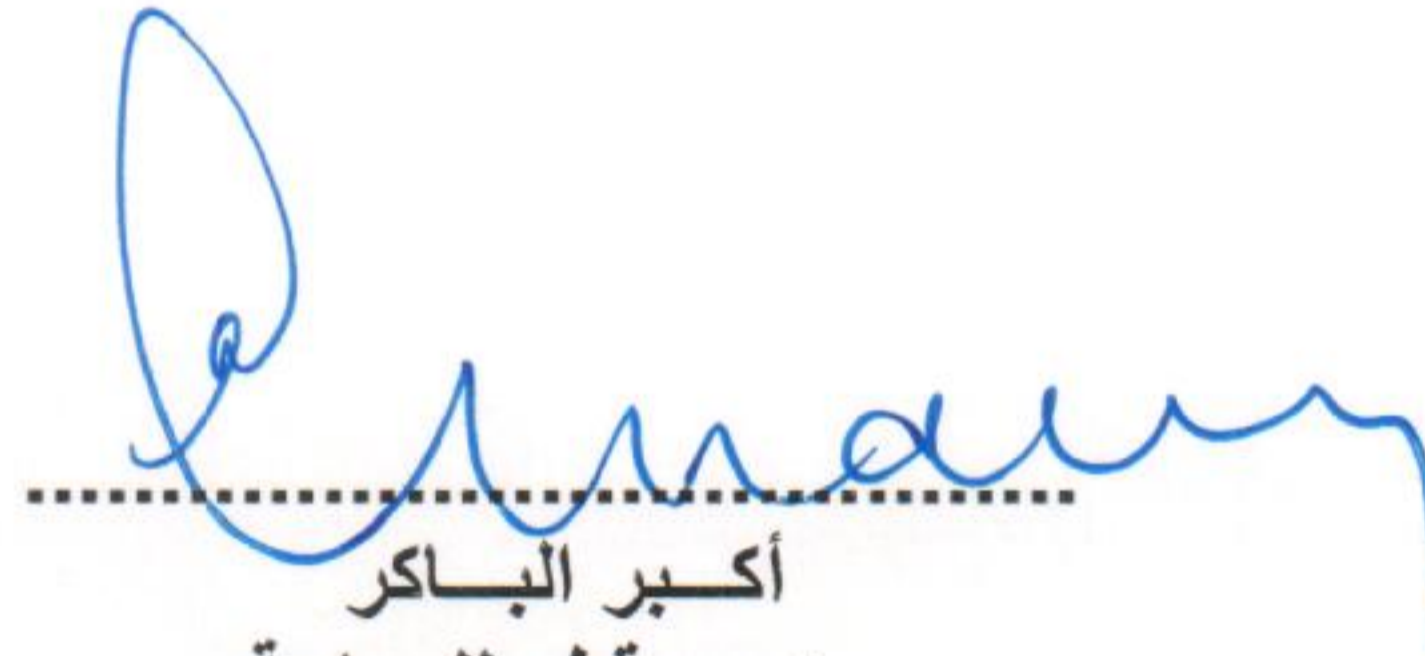
يُعمل بالتعليمات الواردة أحكامها في هذا التعميم اعتباراً من تاريخه، وذلك حتى إشعار آخر، كما تعتبر أي تعاميم أو تعليمات سابقة مخالفة لأحكام هذا التعميم لاغية تلقائياً.

Qatar Tourism appreciates your cooperation in implementing these instructions to avoid legal liability prescribed by Law No. (20) of 2018.

تشكر قطر للسياحة تعاونكم في تنفيذ هذه التعليمات لتجنب أي مساءلة قانونية تترتب على مخالفتها وذلك وفقاً لما قرره القانون رقم (٢٠) لسنة ٢٠١٨.

Issued on Sunday, corresponding to 11/09/2022

صدر في هذا اليوم الأحد الموافق ١١/٠٩/٢٠٢٢م.



أكبر الباكر  
رئيس قطر للسياحة  
Akbar Al Baker  
Chairman